



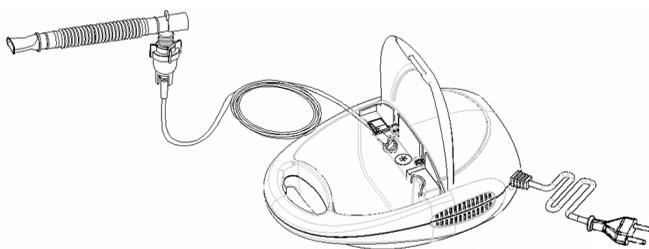
# GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

Gima S.p.A. - Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy  
Italia: tel. 199 400 401 - fax 199 400 403  
Export: tel. +39 02 953854209/221/225 fax +39 02 95380056  
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com  
[www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)

**Aerosol Easyneb - a pistone**  
**Easyneb Nebulizer - piston**  
**Aérosol Easyneb - à piston**  
**Kolben-Aerosol EASYNEB**  
**Nebulizador Easyneb - de pistón**  
**Aerosol Easyneb - a pistão**  
**Αεροζόλ Easyneb - με έμβολο (πιστόνι)**  
**جهاز ضبوب Easyneb – ذات المكبس**

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE  
USE AND MAINTENANCE BOOK  
INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN  
BETRIEBS UND WARTUNGS ANWEISUNGEN  
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO  
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO  
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ  
دليل الإستعمال والرعاية



**ATTENZIONE:** Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

**ATTENTION:** The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

**AVIS:** Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.  
**ACHTUNG:** Die Bediener müssen vorher dieses Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie das Produkt benutzen.

**ATENCIÓN:** Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

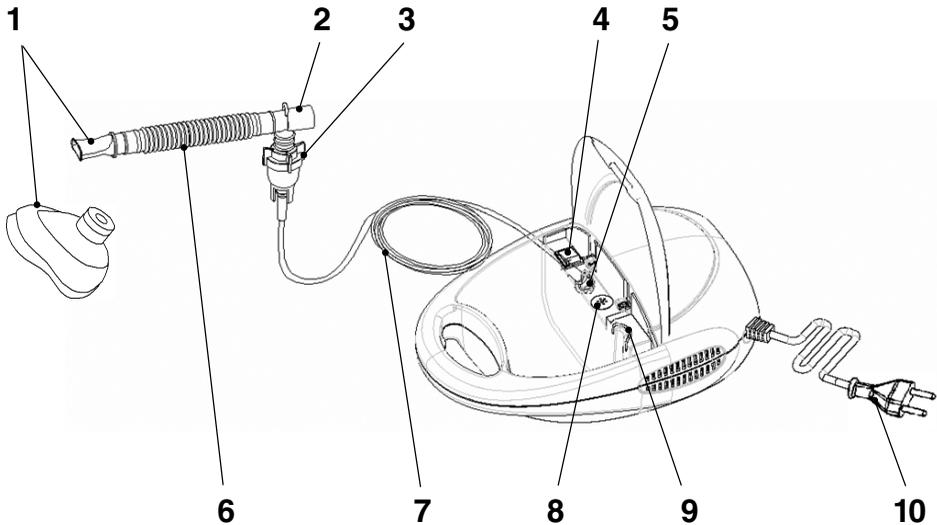
**ATENÇÃO:** Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.

**الحذر:** على العمال قراءة وفهم هذا الدليل بكامله قبل البدء باستعمال المنتج.



CE  
0476

**ITALIANO**

- 1) Boccaglio / mascherine
- 2) Adattatore respiratore
- 3) Nebulizzatore
- 4) Pulsante accensione
- 5) Bocchetta aria
- 6) Tubo flessibile
- 7) Tubo per l'aria
- 8) Filtro in schiuma
- 9) Gancio recipiente nebulizzatore
- 10) Spina corrente

**ENGLISH**

- 1) Mouthpiece / Facemasks
- 2) Respiratory Adaptor
- 3) Nebulizer
- 4) Power Switch
- 5) Air Outlet
- 6) Flexi-Tubing
- 7) Air Tubing
- 8) Foam Filter
- 9) Nebulizer Pot Hook
- 10) Plug

**FRANÇAIS**

- 1) Embout buccal / masques
- 2) Adaptateur respirateur
- 3) Nébuliseur
- 4) Interrupteur marche/arrêt
- 5) Sortie d'air
- 6) Tube flexible
- 7) Tube à air
- 8) Filtre en mousse
- 9) Support godet nébuliseur
- 10) Fiche d'alimentation

**DEUTSCH**

- 1) Mundstück / Masken
- 2) Atemluft-Adapter
- 3) Vernebler
- 4) Einschalttaste
- 5) Luftdüse
- 6) flexibler Schlauch
- 7) Luftschlauch
- 8) Schaumfilter
- 9) Bügel des Verneblerbehälters
- 10) Netzstecker

**ESPAÑOL**

- 1) Boquilla / máscaras
- 2) Adaptador respirador
- 3) Nebulizador
- 4) Botón encendido
- 5) Boca aire
- 6) Tubo flexible
- 7) Tubo para el aire
- 8) Filtro de espuma
- 9) Gancho recipiente nebulizador
- 10) Enchufe corriente

**PORTUGUESE**

- 1) Bocal / máscaras
- 2) Adatpador
- 3) Nebulizador
- 4) Botão ligação
- 5) Boca ar
- 6) Tubo flexível
- 7) Tubo para o ar
- 8) Filtro espuma
- 9) Gancho recipiente nebulizador
- 10) Tomada elétrica

**Ελληνικά**

- 1) Στόμιο / μάσκες
- 2) Προσαρμογέας αναπνευστ
- 3) Ψεκαστήρας
- 4) Πλήκτρο ενεργοποίησης
- 5) επιστόμιο αέρα
- 6) Ελαστικός σωλ
- 7) Σωλήνας για τον αέρα
- 8) Φίλτρο αφρού
- 9) Γάντσο δοχείου ψεκαστήρα
- 10) Βύσμα ηλεκτρικού

**CARATTERISTICHE TECNICHE**

Indicazioni per l'utilizzo: l'aerosol è un dispositivo di alta qualità che trasforma alcuni medicinali da inalare in aerosol per terapia contro l'asma, la Malattia Polmonare Ostruttiva Cronica (COPD) e altri disturbi respiratori.

L'aerosol Easyneb non è adatto all'uso con Pentamidina.

L'aerosol Easyneb necessita di gas pressurizzato come propellente per l'atomizzazione del liquido. Il gas compresso viene indotto tramite un ugello provocando un'area di pressione negativa. La soluzione da nebulizzare viene caricata nel condotto del gas e trasformata in una pellicola di liquidi. Questa pellicola è instabile e si rompe in goccioline a causa della tensione sulla superficie. Nel condotto dell'aerosol viene posizionato un deflettore che produce piccole particelle e obbliga le particelle più grandi a tornare al serbatoio del liquido.

Il medicinale in particelle è piccolo abbastanza da raggiungere anche le zone più remote dei vostri polmoni per ottenere i massimi benefici clinici.

**Alimentazione:** 230V AC, 50Hz, monofase

**Pressione di esercizio:**  $\geq 0.055\text{MPa}$  (8 psi)

**Volume flusso:** 8L/min

**Portata nebulizzazione:** 0.2~0.3ml/min

**Dimensione particella:** 3~5 $\mu\text{m}$

**Volume riempimento contenitore medicinale:** 1~8ml

**Rumorosità:**  $\leq 60\text{dB}$

**Temperatura in esercizio:** 10 ~ 40°C (50 ~ 104°F)

**Umidità in esercizio:** 10-95% RH umidità relativa no-condensa

**Pressione atmosferica in esercizio:** 700hPa ~ 1060hPa

**Temperatura durante trasporto / conservazione:** -20 ~ 60°C (-4 ~ 140°F)

**Umidità durante trasporto / conservazione:** 10-95% RH umidità relativa no-condensa

**Pressione durante trasporto / conservazione:** 700hPa ~ 1060hPa

**Potenza assorbita:** <190VA @ 0.069MPa (10psi)

**Sistemi di sicurezza:** Spegnimento compressore alta temperatura

**Gas vettore:** Aria

**Filtro aspirazione in schiuma:** cellula aperta 100 ppi, schiuma di poliuretano.

**Larghezza:** 202mm

**Altezza:** 114mm

**Profondità:** 273mm

**Peso:** 1790g

**Peso con imballo:** 2050g

## **PRESCRIZIONI**

Controllate sempre l'apparecchio prima di utilizzarlo.

Questo prodotto va utilizzato sotto controllo medico.

Togliere SEMPRE la spina IMMEDIATAMENTE dopo l'uso.

NON utilizzare nella vasca da bagno.

NON posizionare o conservare il prodotto dove potrebbe cadere o essere gettato in una vasca da bagno o in un lavandino.

NON toccare il prodotto che è caduto nell'acqua o in altri liquidi. Staccare immediatamente la spina.

NON mettere o lasciare cadere il prodotto in acqua o altri liquidi.

Questo apparecchio non deve MAI essere lasciato incustodito quando è collegato alla presa di corrente.

In caso di presenza o utilizzo da parte di BAMBINI o PERSONE MENTALMENTE DISABILI deve esserci la supervisione di un adulto.

Se necessario i capelli lunghi dell'utilizzatore vanno legati.

NON utilizzare accessori non raccomandati dal produttore. Scegliere accessori di marchio e caratteristiche tecniche consigliati dal produttore.

Non fate MAI funzionare questo prodotto con cavi o spine danneggiate, se non funziona correttamente, se è stato fatto cadere o è stato danneggiato, se è caduto in acqua, chiamate il servizio assistenza per farlo testare e riparare.

Tenete il cavo lontano da fonti di CALORE e superfici calde.

NON utilizzare l'apparecchio mentre si dorme o se si è assonnati.

Non ostruire MAI le bocchette dell'aria né posizionare l'apparecchio su una superficie morbida come un letto o un divano, dove le bocchette dell'aria potrebbero essere ostruite.

Tenere le bocchette d'aria libere da capelli o polvere. Le bocchette ostruite potrebbero provocare lo spegnimento dell'apparecchio. Contattate immediatamente il rivenditore.

NON utilizzare l'apparecchio dove altri prodotti per aerosol (spray) vengono usati o in luoghi con carenza di ossigeno.

Non smontate l'apparecchio per non incorrere in scosse elettriche. Contattare l'assistenza del produttore per tempo.

Non utilizzate nebulizzatori in sistemi per respiratori di anestetici o ventilatori polmonari.

Se l'apparecchio si spegne frequentemente, potrebbe esserci una condizione di basso voltaggio.

Può esserci un basso voltaggio anche se

- Il motore non opera a pieno ritmo o velocità

- I fusibili domestici o il salvavita si attivano quando parte il compressore.

- Quando il compressore parte le luci si attenuano.
- Altri apparecchi a motore non funzionano correttamente oppure ci sono troppi apparecchi collegati alla stessa rete.

Il motore di questo compressore ha un sistema di protezione termico da sovraccarico. Se il motore viene sovraccaricato, questo sistema spegnerà il motore. Se l'apparecchio si spegne e non può essere riacceso, il motore deve essere sostituito. Contattate il rivenditore immediatamente.

La manutenzione preventiva può essere effettuata solo da personale autorizzato o specializzato del produttore.

## **FUNZIONAMENTO**

La confezione dell'aerosol contiene: un nebulizzatore, un boccaglio, un adattatore, un tubo flessibile, un tubo per l'aria, una mascherina per adulti e una per bambini. Questi articoli vengono venduti esclusivamente in confezione completa.

NOTA: prima di mettere in funzione, pulire l'aerosol. Seguire le istruzioni per la pulizia indicate in questo manuale d'uso.

**ATTENZIONE: NON** mettere in funzione senza il filtro.

Evitate di utilizzare questo prodotto in un ambiente polveroso che può provocare un'usura prematura del compressore.

In presenza di umidità potrebbe formarsi condensa all'interno del tubo. Far funzionare l'apparecchio per due (2) minuti prima di collegare il nebulizzatore al tubo.

Dopo 25 minuti di utilizzo continuato, lasciare spento l'apparecchio per 30 minuti.

Togliere il tubo dell'aria dall'apparecchio quando non è in funzione per evitare reflussi di medicinali.

## **IMPOSTAZIONE**

1. Posizionare l'apparecchio su un tavolo in modo da raggiungere i comandi da seduto.
2. Aggiungere medicinale liquido nel nebulizzatore in accordo alle prescrizioni del vostro medico.
3. Serrare il coperchio del nebulizzatore.
4. Collegare il boccaglio o la mascherina al tubo flessibile e poi inserirlo nell'adattatore.
5. Inserire l'adattatore nel nebulizzatore.
6. Collegare una delle estremità del tubo aria alla bocchetta del compressore.
7. Collegare l'altro capo al nebulizzatore.
8. Svolgere il cavo. Inserire la spina in una presa a muro da 230V/ 50Hz. Premere il tasto di accensione ON (I) per avviare il compressore.
9. Posizionare in bocca il boccaglio o fissare la mascherina al volto.
10. Quando l'aerosol inizia il flusso, inalare profondamente, lentamente e trattenere il respiro per 10 secondi. Poi espirare lentamente dentro il boccaglio o la mascherina.

NOTE: Prima di collegare il cavo alla presa, assicurarsi che l'interruttore di spegnimento e accensione sia in posizione OFF-SPENTO (O) .

Prima di mettere in funzione un apparecchio freddo, lasciate che raggiunga la temperatura ambiente in una zona riscaldata.

Tra un trattamento e l'altro, prima di riporre l'apparecchio, pulire e asciugare il nebulizzatore (far riferimento alla sezione della pulizia in questo manuale). Serrate i tappi delle fiale dei medicinali.

## **MANUTENZIONE**

**Pulire la custodia esterna con un panno umido. TOGLIERE LA SPINA prima di pulire. NON immergere in acqua per pulire.**

1. Togliere il nebulizzatore e il boccaglio o la mascherina dal tubo.
2. Smontare la camera del nebulizzatore ruotandola in senso antiorario e separandola.

3. Riempire due contenitori o bacinelle di plastica:

NOTA: Pulite il nebulizzatore dopo ogni utilizzo e almeno una volta al giorno.

a. Lavaggio: Acqua tiepida/ soluzione detergente.

b. Immersione: Acqua tiepida/ soluzione di aceto (una <1> parte di aceto con tre <3> parti d'acqua).

4. Pulire in ogni parte il nebulizzatore e il boccaglio o la mascherina in acqua calda/soluzione detergente.

5. Togliere dall'acqua / soluzione detergente e risciacquare con acqua limpida calda del rubinetto.

6. Immergere in acqua calda / soluzione di aceto per 30 minuti.

7. Sciacquare nuovamente con acqua calda del rubinetto e asciugare all'aria.

8. Tenere la superficie esterna del tubo libera da polvere spolverando regolarmente.

NOTE: Se si utilizzano disinfettanti medicali seguire il manuale di istruzioni del produttore attentamente.

I tubi dell'aerosol non devono essere lavati internamente perché vi passa solo aria filtrata.

Pulizia o sostituzione del filtro aspirazione in schiuma

1. Togliere la spina.

2. Togliere il coperchio del filtro per accedere al filtro.

3. Rimuovere il filtro e pulire con acqua e sapone. Lasciare asciugare prima dell'uso.

4. Se il filtro si ottura, si lacera o sembra usurato, sostituirlo.

NOTE: Pulire il filtro una volta al mese o prima se scolorisce.

La pulizia e eventuale sostituzione regolare del filtro è necessaria per garantire il funzionamento corretto del compressore.

Il sistema di nebulizzazione può sostenere 1000 cicli di pulitura.

## **SOLUZIONE PROBLEMI**

**Quando si preme il pulsante di accensione, l'apparecchio non si accende.**

Assicurarsi che la presa di corrente sia collegata correttamente all'apparecchio

**L'apparecchio è acceso ma non nebulizza o nebulizza poco**

Controllare che ci sia il medicinale nel nebulizzatore

Controllare che il contenitore del medicinale non sia danneggiato

Controllare che i componenti dell'aerosol siano montati correttamente

Assicurarsi che il boccaglio o la mascherina non siano ostruiti

Assicurarsi che il tubo dell'aria sia collegato correttamente al compressore e al nebulizzatore

Controllate che il tubo dell'aria non sia piegato o danneggiato

Controllate che il tubo dell'aria non sia ostruito

Controllate che il filtro dell'aria sia pulito.

**L'apparecchio emette rumore superiore alla norma**

Fissate il coperchio del filtro dell'aria correttamente.

**L'apparecchio si surriscalda**

Assicurarsi che le ventole di raffreddamento non siano ostruite.



**Smaltimento:** Il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Per ulteriori informazioni sui luoghi di raccolta, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. In caso di smaltimento errato potrebbero venire applicate delle penali, in base alle leggi nazionali.

## CONDIZIONI DI GARANZIA GIMA

Ci congratuliamo con Voi per aver acquistato un nostro prodotto. Questo prodotto risponde a standard qualitativi elevati sia nel materiale che nella fabbricazione. La garanzia è valida per il tempo di 12 mesi dalla data di fornitura GIMA. Durante il periodo di validità della garanzia si provvederà alla riparazione e/o sostituzione gratuita di tutte le parti difettose per cause di fabbricazione ben accertate, con esclusione delle spese di mano d'opera o eventuali trasferte, trasporti e imballaggi. Sono esclusi dalla garanzia tutti i componenti soggetti ad usura.

La sostituzione o riparazione effettuata durante il periodo di garanzia non hanno l'effetto di prolungare la durata della garanzia. La garanzia non è valida in caso di: riparazione effettuata da personale non autorizzato o con pezzi di ricambio non originali, avarie o vizi causati da negligenza, urti o uso improprio. GIMA non risponde di malfunzionamenti su apparecchiature elettroniche o software derivati da agenti esterni quali: sbalzi di tensione, campi elettromagnetici, interferenze radio, ecc. La garanzia decade se non viene rispettato quanto sopra e se il numero di matricola (se presente) risulti asportato, cancellato o alterato. I prodotti ritenuti difettosi devono essere resi solo e soltanto al rivenditore presso il quale è avvenuto l'acquisto. Spedizioni inviate direttamente a GIMA verranno respinte.

## FEATURES

**Indications for Use:** The nebulizer is a high-quality device which converts certain inhaled drugs into an aerosol form for inhalation therapy of asthma, Chronic Obstructive Pulmonary Disease (COPD) and other respiratory ailments.

The Easyneb Nebulizer is not intended for use with Pentamidine.

Easyneb Nebulizer requires a pressurized gas supply as the driving force for liquid atomization. Compressed gas is delivered through a jet, causing a region of negative pressure. The solution to be aerosolized is entrained into the gas stream and is sheared into a liquid film. This film is unstable and breaks into droplets because of surface tension forces. A baffle is placed in the aerosol stream, producing smaller particles and causing larger particles to return to the liquid reservoir.

Such medication mist of particles that is small enough to reach even the deepest regions of your lungs and be of maximal clinical benefit.

**Electrical Requirements:** 230V AC, 50Hz, Single Phase

**Operating Pressure:**  $\geq 0.055\text{MPa}$  (8 psi)

**Rated Volume Flow:** 8L/min

**Nebulization Rate:** 0.2~0.3ml/min

**Particle Size:** 3~5 $\mu\text{m}$

**Sound Level:**  $\leq 60\text{dB}$

**Operating Temperature:** 10 ~ 40°C (50 ~ 104°F)

**Operating Humidity:** 10-95% RH relative humidity non-condensing

**Operating Atmospheric Pressure Range:** 700hPa ~ 1060hPa

**Transport / Storage Temperature:** -20 ~ 60°C (-4 ~ 140°F)

**Transport / Storage Humidity:** 10-95% RH relative humidity non-condensing

**Transport / Storage Atmospheric Pressure Range:** 700hPa ~ 1060hPa

**Power Wattage:** <190VA @ 0.069MPa (10psi)

**Safety Systems:** High temperature compressor shutdown

**Driving Gas:** Air

**Foam Intake Filter:** Open cell 100 ppi, polyurethane foam.

**Width:** 202mm

**Height:** 114mm